

## Porównanie tłumaczeń Rzymian 14:5

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                                                                                |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Jeden — bowiem sądzi [że jest] dzień ponad dniem, ten zaś sądzi, [że] każdy dzień [znaczy tyle samo]; każdy we — własnym umyśle niech dopełni miary. |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | który wprowadzie sądzi dzień od dnia który zaś sądzi każdy dzień każdy we własnym umyśle niech jest dopełniany                                       |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | Jeden odróżnia dzień od dnia, drugi zaś sądzi, że wszystkie dni są równe;* każdy niech trzyma się własnego przekonania. <sup>1)</sup>                |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | Ten [bowiem] sądzi dzień obok dnia*, ten zaś sądzi każdy dzień**; każdy we własnej myśli niech się dopełnia. <sup>2)3)</sup>                         |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | który wprowadzie sądzi dzień od dnia który zaś sądzi każdy dzień każdy we własnym umyśle niech jest dopełniany                                       |

<sup>1)</sup> <x>550 4:10</x>

<sup>2)</sup> "sądzi dzień obok dnia" - sens: czyni różnice między dniami.

<sup>3)</sup> „sądzi każdy dzień” - sens: nie czyni różnic między dniami.